Translating Tour Packages from English into Indonesian
at Pesona Dunia Tour Solo

Internship Report
Submitted to meet a part of requirements to obtain an Ahli Madya Degree in English Language

By
Yuli Rochani
C9314062

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta
2017
APPROVAL

The undersigned below has approved this report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:
Translating Tour Packages from English into Indonesian at Pesona Dunia Tour Solo

Name of Intern:
Yuli Rochani – C9314062

Surakarta, 19th July 2017
Internship Supervisor

Agus Dwi Priyanto M.CALL.
NIP.197408182000121001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:
Translating Tour Packages from English into Indonesian at Pesona Dunia Tour Solo

Name of Intern:
Yuli Rochani – C9314062

Date of Examination:
25th July 2017

Board of Examiners
Name, Position
1. Karunia Purna Kusciati, S.S., M.Si
   NIP.198211242009122002
   Chair
2. Fency Kusumastuti, S.S., M.Hum
   NIP.1981012720130201
   Secretary
3. Agus Dwi Priyanto, M.CALL
   NIP.197408182000121001
   Examiner

Signature

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,
Prof. Drs. Rini Retno Santosa, M.Ed., Ph.D
NIP.196403281986011001
ACKNOWLEDGEMENT

I would like to deliver my countless praise and grateful to Allah SWT for His endless and continuous mercy, blessing, and guidance that make me possible to accomplish this internship report well. I also would like to express my sincere gratitude and respect to:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D as the Dean of Faculty of Cultural Sciences
2. Agus Dwi Priyanto, M.CALL., as my internship report supervisor and as the Head of English Diploma Program, for the patience, kindness, guidance, time, suggestion, and being so helpful in finishing this report
3. Fenty Kusumastuti, S.S., M.Hum, for her guidance
4. All lecturers of English Diploma Program for giving me the endless and useful knowledge
5. Pesona Dunia Tour, for accepting me as an intern and the guidance
6. My beloved family, my beloved parents and my beloved brothers and sisters, for always praying and supporting me
7. My best friends, Wiwit, Wulan, Ayu, Lucky, Vivi, Merna, Okky, Vega, Pinky, Lutfi, Sari, Rita, Ayu, and Triya, for always being my good friend and thanks for the memory and happiness
8. Wiwit Ristanti and Wulan Rahmawati, as my internship partners, for being very good partners and friends
9. All my friends in English Diploma Program, for our togetherness and happiness.

Surakarta, 19th July 2017

Yuli Rochani
ABSTRACT

Yuli Rochani, 2017, Translating Tour Packages from English into Indonesian at Pesona Dunia Tour Solo, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

The objective of this report is to describe the internship activities I did at Pesona Dunia Tour Solo. This internship was conducted for a month from 12th January to 12th February 2017. Besides the description of the activities, this report also contains some problems I encountered during the internship and how I handled them.

There are two activities I did during my internship, namely: the main activity and the additional activity. The main activity I did was translating tour packages from English into Indonesian. During the translation process, I faced a problem in terms of specific technical terms about tourism industry. The techniques used for dealing with the problems were using online and offline dictionaries, browsing on the internet, discussing it with my partners, and asking to the internship supervisor to get appropriate translations. However, not only translating the tour packages, I also did some additional activities such as making reservation, telephoning and messaging, serving the customers, responding to complaints, and promoting the company.
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCEPTANCE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENT</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENTS</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 1. Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 2. Pesona Dunia Tour</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Short Profile of Pesona Dunia Tour</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Management of Pesona Dunia Tour</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>C. Services of Pesona Dunia Tour</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Technology used in Pesona Dunia Tour</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>E. Business Plan of Pesona Dunia Tour</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 3. Internship Activities</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Activities in General</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Types of Activities</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>C. Problems and Solutions</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 4. Conclusion and Recommendation</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Conclusion</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Recommendation</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>References</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendices</td>
<td>28</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF FIGURES

Figure 3.1. The meaning of SIC according to topchinatravel.com ...................... 17
Figure 3.2. The meaning of SIC according to Quora.com ................................. 17
Figure 3.3. The meaning of SIC according to 2cango.com............................... 18
Figure 3.4. The pictures as a result of searching cable car on internet ................. 19
Figure 3.5. The hanged vehicle at Mt. Doi Suthep ............................................. 20
Figure 3.6. The meaning of gondola in Indonesia .............................................. 20
Figure 3.7. The articles as the result of Esplanade by the bay ............................ 21
Figure 3.8. The pictures of Esplanade ............................................................... 21
Figure 3.9. The currency chart of JPY – IDR according to xe.com ................... 22
Figure 3.10. The comparisons of low season meaning from two online dictionaries ............................................................................................................. 23
LIST OF TABLES

Table 3.1. A Glimpse of the Texts I Read and Translated ....................... 11
Table 3.2. The Unfamiliar Words Found on the Text ............................ 11
Table 3.3. The Translation to Target Language ................................. 12
Table 3.4. The Correction of Table 3.2 ............................................. 12
Table 3.5. Example of Technical Term .............................................. 16